

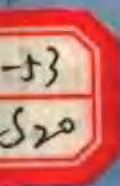
英语学习与研究（中卷）

外语研究论文集

郑声滔 著



成都科技大学出版社



外语研究论文集

郑声滔 著

成都科技大学出版社

(川)新登字015号

责任编辑 郑宗杜 赖晓霞
封面设计 林锦镇

英语学习与研究
(中卷)
外语研究论文集
郑声滔 著

成都科技大学出版社出版发行
阆南日报印刷厂印刷
开本:787×1092毫米 1/32 印张:5.26
1995年10月第1版 1995年10月第1次印刷
字数:242千字 印数:1—2000
ISBN 7 —5616—3042 —5/H·319

定价:9.80元

内容简介

本书收入了漳州师院英语系郑声滔老师近年来在外语研究方面撰写的主要论文三十二篇,其中大多数论文均已在《现代外语》、《中国翻译》、《福建外语》、《上海科技翻译》、西安外院《外语教学》、《北二外学报》、《中国人民解放军外国语学院学报》、《英语世界》、《公共外语》、《大学外语》、《福建师大学报》、《内蒙古大学学报》、《漳州师院学报》等二十多种全国外语类核心期刊以及大学学报上发表过。这次作为专集出版前,作者又进行了一些修改、补充,因此未一一注明每篇文章原先在何种期刊发表。

本书分为四个部分:一、英语词汇研究;二、英语语法研究;三、英语语音与修辞研究;四、外语教与学研究。由于郑声滔老师在外语翻译方面的论文将另行出版专集,故在本书中基本上未收入这方面的论文。

相信本书的出版将在一定程度上推动高校外语教师的科研工作,对有关研究人员和英语专业的师生均有参考价值。

目 录

一、英语词汇研究

- 英语中表示“暗”的形容词……………(1)
- “参加”在英语中的表达法……………(4)
- 源自汉语的英语词汇……………(11)
- 源于日语的英语词汇初探……………(15)
- 英语现代词汇掌故三则……………(21)
- 有关Mouse和Rat的英语词语……………(23)
- 英语成语趣谈—含有“鼠”字的成语……………(29)
- 有关Mouse和Rat的英语谚语……………(30)
- 有关黑色动物的词汇溯源……………(32)
- Budget(预算、预算案)的来历……………(34)
- Gilt-edged Securities的来源与翻译……………(36)
- 漫谈Dollar……………(37)
- 英语中有关dollar的成语……………(40)
- 含Chinese的英语词组……………(42)
- 不同的否定前缀, 相同的后续词……………(44)
- 英语词汇中形、音、义类之间的关系……………(49)

二、英语语法研究

- 形容词位置的一些比较特殊的情况……………(52)
- 英语中用一般现在时表示将来的现象……………(55)
- 用一般将来时表示一般现在时的意义……………(60)
- 英语中如何用肯定形式表示否定意义……………(66)
- 英语中用否定形式表示肯定意义的现象初探……………(79)
- 英语中but构成的表示否定意义的结构……………(101)

三、英语语音与修辞研究

- 英语缩略词的读音特点初探…………… (106)
- 试析拉丁语和英语辅音字母发音的异同点…………… (117)
- 如何用修辞手法描写眼睛…………… (122)
- 浅析《珍珠》中对眼睛及其动作的描写特色…………… (124)

四、外语教与学研究

- 我怎样自学外语…………… (133)
- 怎样才能科学地熟记英语词汇…………… (138)
- 怎样制作和使用外语卡片…………… (142)
- 英语写作课教学的几点尝试…………… (147)
- 我在英语写作课教学中进行社会主义
思想教育的一些尝试…………… (151)
- 英语专业高年级翻译课教学改革初探…………… (156)

英语中表示“暗”的形容词

Black, Dark, Dim, Dusk Gloomy, Obscure, Twilight, Twilit

这八个形容词都有“暗的”的意思，它们的区别在于：

1. **Black** 源于古条顿语，主要指颜色“黑的”，是对 **white** (白的) 而言的；形容黑暗时，意为“非常暗”(very dark)，即完全没有光线或几乎全无光线，因此万物均为黑色。如：

The room was black with smoke. [四用]这房间被烟薰黑了。

The sky grew black with clouds and wind. [远东]云和风使天空渐暗。

Black 还可指日了、前途等抽象概念的黑暗：

Their future looked black. [远东]他们前途看来十分暗淡。

2. **Dark** 源于古英语，指缺乏自然界光线或人工照明，致使黑暗无光或光线很微弱，其黑暗程度比 **black** 轻些，意为“黑暗的”、“暗黑的”，常用来形容夜晚(night)、天色(以它为主语)或房屋(house)等，它和 **black** 一样均不能用来形容光线(light)如：

The night was very dark, and a thin, warm rain was falling.
(Dorle) 那天夜晚非常暗，还下着温暖的小雨。

The house is dark not a light on. [远东]这房子暗黑无光，没有一盏灯开着。(Dark 是相对 **bright** (光亮的) 而言，也常用来借喻日子、前途、力量等抽象概念的“黑暗”，但程度比 **black** 稍轻，可比喻的范围比 **black** 广。如：

The war was a dark period for us. (FWF) 这战争对我们来说是一段黑暗的时期。)

Unless the policy can be changed, the future for Britain is indeed dark. (Pollitt) 除非政策会改变，英国的前途确实是暗淡无光的。

3. **Dim** 源于古英语，相对于 **bright** (光亮的) 和 **clear** (清晰的) 而言。它不是指黑暗无光，而是指光线微弱、看不清东西，故常用来形容光线(light)、房屋(house, room)、天色(以它为主语)，而不能形容夜晚(night)。它的侧重点在看东西的人(the person seeing)，而不是被看见的东西(object seen)，故有视力不强之意。另外，**dim** 还用来形容由于光线微弱致使轮廓(outline)、人影(figure)等模糊不清。**Dim** 常译为：“暗淡的，微暗的”：

The light is dim. Read the letter to me. [NCE]光线太暗了，把信念给我听。

His eyesight is getting dim. [新英汉]他的视力开始模糊。

dim也可以指前途等抽象概念的“暗淡”，其语气又比dark轻。

The prospects of the strike being ended soon are dim. (MD) 迅速结束罢工的前景暗淡（希望不大）。

4. Dusk 源于古英语，主要用作名词，意为“黄昏、薄暮”；作形容词时，其黑暗程度比dim更轻，而且是指黄昏时那种暗的程度，可译为“颇暗的、昏暗的、浑暗的、黄昏的”：

By dusk we had reached a place called Lion Forest. (Mis) 黄昏的时候，我们已经到达了一个叫作“狮林”的地方。

5. Twilight 源于中古英语，主要作名词，指日没后或日出前的微明，可译为“薄暮、曙光”；作形容词时指这种时刻的昏暗程度，黑暗的程度比dusk更低，可译为“微明的、薄暗的、暗晦的、有微光的”。如

I stood admiring until twilight had become night (J. A. Froude)
我站在那里赞叹不止，直到薄暮变为夜晚。

the twilight hour 微明时刻。[远东]

6. Twilit 的历史较短，它于1869年才在《牛津英语词典》中首次出现，它源于动词twilit（由名词twilight转化来）的过去分词twilit。所以形容词twilit与作形容词的twilight词义相同。在通常情况下以选用起形容词作用的twilight为好，但也不能完全排斥twilit。如下面这个例子中的twilit都可换为twilight：

The years of the war were a clear and brilliantly lit passage between two periods of twilit entanglement. [MEU] 战争的那几年，使模糊纠缠不清的两个时期之间，有了一个清楚明显的过渡期。

7. Obscure 源于拉丁语，用于正式场合，指光线不十分充足或由于部分受到遮盖而显得暗，可译为“昏暗的、朦胧的”，借喻时指“难懂的、不明了的”。如

an obscure view [新英汉] 朦胧的景色

an obscure corner [远东] 昏暗的角落

That passage is obscure to us. [四用] 那段文字我们不能明白。

8. Gloomy 是指由于光线受到阻碍，掩蔽而使某处幽暗或黑暗，不用来形容夜晚(night)、天色等。从黑暗的程度来说这个词兼有dark和dim的意义，可以指黑暗无光，也可以指暗淡朦胧，光线不足，有令人感到不快之意。因此gloomy借喻时指人的心情沉郁、闷闷不乐。可译为“幽暗的、朦胧的、阴郁的”等。如：

The exploring party went into the gloomy forest. 探险队进入阴暗的森林。

a gloomy outlook over roofs and factory chimneys [远东] 眺望房顶和工厂烟囱的一片幽暗的景色。

9. 另外，这几个词还分别构成几个固定词组，不能随意掉换。如：

a black market 黑市

a dark room 暗室 [摄影]

a dark lantern 有遮光装置的提灯

a dark horse 实力难测的赛马，冷门，出乎意料的获胜者（在暗处的马）

dimout (防止敌方空袭的) 半灯火管制

obscure glass 毛玻璃 (网玻璃)

twilight zone 不分明地带、暗层, 光线所能贯穿之海水最深层; [无]
半阴影区, 微明区

“参加”在英语中的表达法

众所周知英语中可以用来表达汉语的“参加、参与”之意的单词和词组很多。请读者先试译下列各句，并注意黑体字对您的提示。

- (1) 他们为什么不允许你参加**考试**？
- (2) 追悼会你参加了**吗**？
- (3) 我倒想知道是哪个爱开玩笑的人给我报名参加**竞走的**。
- (4) 我系有六个同志报名参加**这次赛跑**。
- (5) 真讨厌，他什么事都想**参与**。
- (6) 大多数女孩子不喜欢参加**剧烈运动**。
- (7) 当戴斯先生看到这种生意多么兴旺时，他就决定**参加一份**。
- (8) 这是一项很好的规划，你参加了**制定工作**吗？
- (9) 这次示威游行约有二万名学生**参加**。
- (10) 她十四岁时就**参加了共产党**。
- (11) 我正在旁边观棋时，他们邀我**参加下棋**。
- (12) 老师**参加了学生的游戏**。
- (13) 请安静，他们正在**参加考试**。
- (14) 昨天有一批外宾**参加听课**。
- (15) 你要有知识，你就得**参加变革现实的实践**。
- (16) 总统宣布**参加选举争取连任**。

以上各句以下列译法为佳：

- (1) Why will they not *admit* you to the examination?
- (2) Did you *attend* the memorial meeting?
- (3) I'd like to know what joker *entered* me for the walking race.
- (4) Six comrades from our department *entered* for the race.*
- (5) What a troublesome fellow! He wants to *have a finger* in everything that is going on [*in every pie*].
- (6) Most girls do *not go in for* rough games.
- (7) When Mr Dyce saw how successful the business was going to be, he decided to *get into the act*.
- (8) It was an excellent programme. Did you *have a hand* in the planning?
- (9) The demonstration *involved* about 20,000 students.
- (10) She *joined* the Communist Party when she was only fourteen.
- (11) As I stood by, watching the chess-playing, I was invited to *join in* the game.
- (12) The teacher *participated in* the students' games.

(13) Please be quiet! They are sitting for an examination.

(14) A group of foreign visitors came to sit in at our class yesterday.

(15) If you want knowledge, you must take part in the practice of changing reality.

(16) The president threw his hat in the ring for re-election.

上面十六句译文就分别使用了十六个不同的单词或词组来翻译汉语的“参加、参与”。若要确切地选用这些词汇，就要弄清它们之间的区别。下面简要地分析一下它们在含义和结构上的不同点。

1. Admit是指允许或接受某人加入或参加某党派、组织(例17)、学校(例18)或一些组织性、纪律性较强的活动，如考试(例1)、仪式(例19)等。因此它的宾语通常是party, organization, ceremony, exam, school等。其常见结构是：

……admit somebody into[to]……

……be admitted into[to]……

例如：(17) They admitted him into their organization.

他们接受他参加他们的组织。

(18) Only one hundred boys are admitted to the school every year.

该校每年只收一百名男生。

(19) They were not admitted to the opening ceremony.

他们没有得到允许参加开幕式。

2. Attend强调到场参加各种会议、宴会、晚会(例2、20、21、22、)、听课(例23、24)、仪式(例25)等。主语在进行attend这个动作时需要使用耳朵。故attend的宾语多为meeting, funeral, wedding, party(晚会), church, conference; school, lecture, course等。例如：

(20) I promised to attend the show.

我答应观看文艺演出。

(21) It was the best party I've attended.

这是我所参加的最好的宴会。

(22) The meeting was well attended.

参加会议的人很多。

(23) They were sent to hospitals to attend short-term courses.

他们被派到医院参加短期训练班。

(24) The lecture was well attended.

该项演讲听的人很多。

(25) He doesn't attend church very often.

他不常去教堂(参加做礼拜)。

3. Enter常作vt. 有两种基本用法：

A. 参加某个党派、组织、团体(例26、27、28)或组织性、纪律性很强的活动单位(例29)，成为其中一员(become a member of)，一般不用被动态。其宾语常为party, army, navy, church, school, war, club, contest等。

(26) We wondered why a person like herself had just entered the

Party.

我们不明白象她这样一个人怎么才刚入党。

(27) Will you *enter* the Army or the Navy?

你将参加陆军还是参加海军?

(28) He wants to *enter* the church.

他想做教士(比较例25)

(29) They did not *enter* the war until April 19, 1917.

他们到一九一七年四月十九日才参战。

B. 表示正式为自己或别人或某物报名参加某项带有竞争意义的活动如考试(例30)、体育竞赛(例3、31、32、33)(officially present oneself or another person as a competitor in), 注意其语法结构为:

enter	[sb. or sth.] for	the examination
		oneself		contest
		one's name		the 100-metres high jump, etc.

(30) Are you going to *enter* yourself for the exam?

你是否想报名参加考试?

(31) I want to *enter* my name for the high jump.

我想报名参加跳高。

(32) We shall *enter* you for the 100-metres.

我们将给你报名参加百米赛。

(33) He entered one of his horses for the Derby.

他给他的一匹马报名参加英国大赛马。

4. Enter for 相当于一个及物动词, 表示正式为自己报名参加带有竞争意义的活动如考试、运动会、比赛等(例4、34)(officially present oneself as a competitor in)。其宾语常为 contest, competition, race 等。

(34) It is incredible what plain-looking women will *enter* for beauty-contests.

相貌这样平常的女人也想报名参加选美比赛。

5. Get in on 非正式用语, 主要指参予某项活动; 带有愿意参加但有困难之意(join an activity with the implication that joining is desirable but possibly difficult.), on 后所带的宾语常是 act, new organization, the play 等。有两种句型:

A.get in on something: 参加、参予某事。

(35) When the children started to kick the ball about the dog tried to *get in on* the act as usual.

当孩子们开始踢球玩的时候, 那只小狗象往常一样也想参加活动。

B.get somebody in on something .

使(让)某人参予某事。

(36) The capitalist tried hard to *get* his agent in on the workers' union, but his schemes were frustrated again and again. 那个资本家极力想使他的代理人参加工会, 但是他的计谋屡遭失败。

6. Get into the act 非正式用语, 系指想得到同样的好处而插手、参加

由别人开始的事 (take part in sth started by others in order to get the same success or result)。该成语又作 get in on the [someone's] act. 例如, 例7、37。

(37) Some people will always get in on the act if they think they can make some money. (比较例35)

有些人总是见到能赚钱的事就想参与。

7. Go in for 主要是指以选手、候选人、竞争者的身份参加 (enter as an candidate or contestant) 某项比赛 (例38) 或考试 (例39, 此时可用 sit for 替换) 或因爱好而参加体育活动 (例6、40), 它不用于被动态, 宾语通常是 competition, examination, tournament, event, the five hundred meters, sports 等。

(38) He went in for too many events and so won none.

他参加的比赛项目太多, 因而没有一项赢。

(39) Did you go in for (=sit for) the exam yesterday?

你参加了昨天的考试没有?

(40) Some of the students like singing and dancing, others go in for sports.

有的学生爱唱歌跳舞, 有的喜爱参加体育运动。

8. Have [want] a finger in (a pie) 是贬义词, 多用于口语中, 带有讨厌、不耐烦的语气, 可译为“参加、参予、染指、插手、干预” (例5, 例41、42)。也可以用于熟人之间表示说话人自己的行动, 这时常带有幽默风趣的意味 (例43)

(41) You know how she is. She wants a finger in every pie.

你知道她是怎么样的人, 她什么事都要干涉。

(42) It's none of your business; there's no need for you to have a finger in the pie.

这件事与你无关, 用不着你参与 (插手)。

(43) How much have you yet to do? Well, I'll have a finger in the pie and that will help you out.

你还有好多事儿要干? 那么我来参予一点, 这样可以帮你解围。

9. Have [take] a hand in 意为参与某个行动 (be concerned in some action), 主要是指参与制定某些计划, 步骤, 提出或改变某项意见, 决定 (participate in forming opinion, changing condition) (例8、44); 或参与某项需要规划, 决策的事, 并在其中担负一定的责任 (be partly responsible for) (例45); 有时还特指参予某项不好的行为 (take part in an action, esp. something wrong) (例44、46), 其否定式是 have no hand in 或 don't have any hand in. 其宾语常为 programme, decision, move, stop, development, enterprise 等。

(44) Sir Roy says that his government had no hand in the decision.

罗伊爵士说他的政府没有参与制定这个决定。

(45) All the commune member, old and young, had a hand in flood prevention.

全体社员不分老幼都参加了防洪工作。

(46) You must be stupid if you expect me to believe you. Why, if you had a hand in the bank job, you wouldn't tell me.

别傻乎乎地以为我会相信你。哼,你要是插手银行工作,你是不会告诉我的。

10. Involve 是政治性较强的词汇,常用来指参加规模较大的有一定影响的,严重的活动、运动、事件(如 action, strike, campaign 等)。有两种不同的结构:

A: 事件、活动 + involve + 参加者,相当于汉语的“有……参加”(例9、47)

(47) This action involved artillery and aircraft.

这次战斗有大炮和飞机参加。

(B)

参加者 + $\left. \begin{array}{l} \text{be} \\ \text{get} \end{array} \right\} \text{involved in} + \text{事件、活动}$

(48) I don't want to get involved in the matter.

我不想参与此事。

(49) More than four million workers were involved in the strikes in 1946.

有四百多万工人参加了一九四六年的这几次罢工。

11. Join 的用法可以分为三类,主要作 vt.

A. 指从外人的地位参加进去,成为党派、组织、团体、单位的一个成员 (become a member of), 所带的宾语常为 party, army, club, church, regiment, company, a band of robbers 等,和上述 enter 的第一种用法在意义上基本相同,但结构不尽相同。join 可有两种结构:

a. 参加者 + join + 党派、组织、团体等(例10、50、51)

(50) I joined the Sun Co. a year ago.

我一年前参加太阳公司。

(51) He's joined a church. (比较例25、28)

他加入了教会。

b. 参加者 + join + 反身代词 + to + 党派、组织等(例52),意义与前一种结构相同。

(52) He joined himself to the opposite party.

他参加了反对党。

B. 强调以旁观者身份加入其他人中间和他们一起从事某项活动 (add one's support with others to sth taking place)。常见句型是 join somebody in something, 介词宾语常为 work, game, conversation, race, entertainment, applause 等。(例53、54)

(53) He would rather join you in this work than stay at home.

他宁愿参加你们的工作,而不愿留在家里。

(54) Will you join us in the discussion?

你参加我们的讨论好吗?

C. 表示加入某人或某些人中间成为其同伴 (come in the company of,

associate with sb.)。(例55)

(55) We are going for a swim. Will you come and join us?
我们打算去游泳,你和我们一起去吗?

成语 join the (great or silent) majority (死) 中的 join 也是这种用法。

12. Join in 表示以旁观者或外人的身份加入别人正在进行的某种活动中去 (add oneself to sth. taking place) 和上述 join 的第二种用法意义相同,但结构不同。其宾语多为: game, entertainment, race, applause, discussion, conversation, strike, join in 即可作 vt. (例11、56), 也可以作 vi. (例57)

(56) A group of bystanders was invited to join in the game.
一群看热闹的人被邀请一起参加游戏。

(57) Suddenly a soldier began to sing a Red Army march song, and soon everyone else join in.

突然一个战士唱起一首红军进行曲,其他人也都跟着唱起来(参加进去合唱)。

13. Let [bring] somebody in on 也是口语使用的词语,指让某人参与制定某项计划、进行协商、提出建议等。on 后所用的宾语主要是: plan, scheme, discussion, negotiation, idea, proposal 等。

(58) The Council greatly angered small shopkeepers by not bringing them in on the development of the city center.

市议会不让小店主参加市中心的发展事宜使他们很生气。

14. Participate in 较为正式,用来表示在观念、感情(例12、59)或行为(例60)方面与别人共同参加,并从中得到或共享某种东西 (take part in and have a share)。

(59) Tom would not participated in the other children's games.
汤姆不参加其他孩子们的游戏。

(60) The workers participated in planning with the technical personnel.

工人们和技术人员一起参加设计

15. Sit for 仅指参加考试 (take an examination), 可以换为 go in for (例13、61)。

(61) A number of sixth-formers came up that week to sit for university entrance examination.

那一周有许多六年级学生来参加大学入学考试。

16. Sit in 指作为被邀请者参加、出席会议(例62)或听课(例14、63)。

(62) We are having a conference and we'd like you to sit in.
我们在开会,希望你参加。

(63) They sat in on classes at Guangzhou City Deaf-Mute school.
他们在广州聋哑学校听课。

注意, attend 和 sit in 都可表示参加听课,但 attend 是学生听课,目的是接受知识,而 sit in 则是应邀参加听课,目的是了解有关情况。

17. Take part (in) 主要用于群众性的活动、行动,强调以主人翁的态度参加进去工作,起应有的作用或为了支持某事、争取获得某物(例16、64)。

根据需要在part前还可以加上an active, some, (not) any, much, no, little, (a) leading, prominent, decisive, useful等词(例65)。这一点是上述词汇所不能比拟的。Take part in的宾语常用 festival, celebration, demonstration, strike, contest, struggle, practice, labour等。无宾语时使用take part(例66)。

(64) They gave him the chance to take part in designing new items.

他们给了机会让他参加设计新产品的工作。

(65) He always takes an active part in labour.

他总是积极参加劳动。

(66) How many of you are going to take part?

你们多少人准备参加?

Take part in使用范围较大,例38、39、45、49、59、61等都可以用take part in来替换,只是有的在意义上有细微的变化。

18. Throw [have, toss] one's hat in [into] the ring主要是表示宣布准备参加竞选或竞赛(例16、67、68),竞选的对象用for引出。

(67) The Senator threw his hat in the ring for re-election.

这位参议员宣布要参加竞选争取连任。

(68) When we realized that David, whom we disliked would probably win a place on the committee, we tried to persuade our friend Bill to throw his hat into the ring too.

当我们得知我们所讨厌的那个大卫可能会在委员会里捞到一个席位时,我们就试图劝说我们的朋友比尔也参加竞选。

源于汉语的英语词汇

每一种语言为了丰富自己的词汇都要大量借用外来词语，英语在这一方面表现得更为突出。源于汉语的英语词汇虽不算多，但从一个侧面说明我们的祖国对世界文化的巨大影响。它们按来源可以分为：

一、与中国国名有关的词汇

1. China(中国)出自汉语的“秦”字，秦朝是中国第一个统一的封建王朝，西方人便以“秦”称中国。

China后加-s表示所属关系和所有关系，强调所有权，如China's territories(中国领土)，China's population(中国的人口)，China's first man-made earth satellite(中国的第一颗人造地球卫星)。有关China的词组和合成词主要有：China aster(翠菊)，China bean(豇豆)，Chinaberry(楝树)，China blue(中国蓝)，China grass(苧麻)，China ink(墨)，China-made(中国制造的)，China Man(北京人)，China orange(橙)，China rose(月季花)，China sea(中国海)，China town(唐人街)，China tree(楝树)，China wood oil(桐油)，China plate(伙伴、好友)。

还有一个与China有关的成语是from China to Peru(从中国到秘鲁)，意为“遍天下、到处”，因为中国和秘鲁相隔很远，一个在东半球，一个在西半球。

2. Chinese(中国的、中国人的、汉语的、中国人、汉语)是China+ese构成的，于1577年进入英语。作名词时单复数同形，如a Chinese(一个中国人)，many Chinese(许多中国人)。作形容词时，不强调所有权，通常是就性质而言，有“与中国有关的”、“中国式的”之意。如the Chinese revolution and construction(中国革命与建设)，Chinese paintings(中国画)，the Chinese classics(中国古典文学)，the Chinese industrial development(中国的工业发展)，the Chinese people(中国人民)。与Chinese有关的词组、合成词还有：Chinese anise(茴香)，Chinese cabbage(白菜)，Chinese calendar(农历、阴历)，Chinese checkers(跳棋)，Chinese costume(中装)，Chinese dragan(麒麟)，Chinese ink(墨)，Chinese jujube(枣树)，Chinese Kungfu(中国国术)，Chinese lantern(灯笼)，Chinese red(朱红色、橘红)，Chinese watermelon(冬瓜)，Chinese Wall(万里长城)，Chinese wax(中国蜡)，Chinese wisteria(紫藤)，Chinese white(中国白、锌白)，Chinese wood oil(桐油)。

与Chinese有关的隐喻成语有：Chinese copy(与原物一模一样的复制品)，Chinese puzzle(复杂难懂的事物)。

3. china(瓷器)由China演变而来。由于中国是瓷器之乡，西方瓷器原本